LE MESSAGER

Hiver 2020 Winter 2020

SALUTATIONS DE L'ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT!

La lettre du Recteur

Revenez dans votre tête à la fin du mois de mars de cette année. La pandémie commençait à faire des ravages à New-York et les rues étaient étrangement calmes. Notre ville normalement animée était soudainement silencieuse. Mis à part la raison de ce silence, je pense que beaucoup d'entre nous auraient apprécié une pause du bruit de la ville.

Les New-Yorkais - comme une grande partie du monde séculaire - associent souvent le bruit à la productivité. L'agitation des rues, le son des klaxons et des sirènes et le grondement du métro deviennent rassurants au bout d'un moment, et on ne remarque pas à quel point il y a du bruit autour de nous, jusqu'à ce qu'il s'arrête. Les enseignants chrétiens à travers les âges ont remarqué que l'endroit le plus bruyant du monde n'est pas en fait la ville la plus animée du monde, mais l'intérieur de nos propres têtes. Nous avons dû apprendre cette leçon durement au cours des derniers mois, lorsque beaucoup d'entre nous se sont sentis isolés et éloignés des distractions qui nous occupent normalement.

Nos vies d'église n'ont pas été exemptées de cet effet. Quand je célèbre les services le dimanche et pendant la semaine, les silences à l'église me choquent encore : j'attends une réponse chaleureuse de la congrégation, et tout ce que j'entends, ce sont quelques voix solitaires (bien que très bienvenues) répondant à mon « Le Seigneur soit avec vous ! » Afin de m'adapter à cette nouvelle situation (bien que temporaire), je dois désapprendre mon association culturelle avec le bruit et la productivité. Les personnes ayant des vocations religieuses comme les moines ou les nonnes savent que certaines des rencontres les plus riches et les plus productives qu'ils ont eues avec le divin se sont déroulées dans des moments de silence.

À Noël, nous chantons un chant qui nous rappelle cela. Son titre en anglais est « It came upon the midnight clear, that glorious song of old... » Nous en avons une bonne traduction en français que nous chanterons lors de Chantons Noël. Le chant nous dit

GREETINGS FROM THE FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT!

Letter from the Rector

Cast your mind back to the end of March this year. The pandemic had begun to take its toll in New York City, and the streets were eerily quiet. Our normally bustling City was suddenly silent. Had it not been for the reason for this silence, I think that many of us would have enjoyed the break from the noise of the city.

New Yorkers – like much of the secular world – often associate noise with productivity. The bustle of the streets, the sound of horns and sirens and the rumble of the metro becomes reassuring after a while, and we don't notice just how much noise there is around us until it stops. Christian teachers through the ages have remarked that the noisiest place on earth is not actually the world's busiest city, but the space inside our own heads. We have had to learn that lesson the hard way during the last months, when many of us have felt isolated and far away from the distractions that normally occupy us.

Our church lives have not been exempted from this effect. When I lead the services on Sunday and during the week, the silences in church still shock me: I am waiting for a hearty congregational response, and all I hear are a few lone (though very welcome) voices returning my bidding "Le Seigneur soit avec vous!" In order to adapt to this new (though temporary) situation, I have to unlearn my cultural association with noise and productivity. People in religious vocations like monks or nuns know that some of the richest and most productive encounters they have had with the divine have been in times of silence.

At Christmastime, we sing a carol that reminds us of this. Its title in English is "It came upon the midnight clear, that glorious song of old...." We have a good translation of it into French that we will be singing at Chantons Noël. The carol tells us that we need to be silent to hear the news that the angels announced through their song in the skies. Each verse concludes with an injunction to silence:

que nous devons garder le silence pour entendre la nouvelle que les anges ont annoncée à travers leur chants dans les cieux. Chaque verset se termine par une injonction au silence :

« ... Lors tout s'est tu pour écouter les anges chanter. » « ... Sur nos angoisses, nos chagrins, Ils viennent se pencher; Par-dessus nos bruits dissonants, Beaux anges, vous chantez! » « ... O hommes, cessez vos combats Et enfin entendez Dans le silence de vos cœurs Les anges purs chanter. » (note de l'éditeur : Il y a un vers supplémentaire en anglais qui se finit par : « ... O repose-toi le long de la route de fatigue Et entends les anges chanter!»

Le dernier verset imagine un moment où nous aurons appris la leçon que seuls le silence et l'écoute peuvent nous apprendre. Enfin « Nous pourrons / entendre l'univers se joindre aux anges pour chanter. » Ce Noël sera étrangement silencieux pour beaucoup d'entre nous, comparé aux Noëls passés. L'une des meilleures façons de le célébrer sera peut-être d'apprendre à écouter dans l'immobilité le chant des anges. La venue du Christ apporte la gloire à Dieu et la paix au peuple de Dieu sur terre. Malgré les temps que nous traversons - et peut-être même à cause d'eux - que vos cœurs soient remplis de la paix du Christ, et que l'année à venir nous ramène à Saint -Esprit pour chanter ensemble cette paix.

Le Rév. Nigel Massey

"....The world in solemn stillness lay, To hear the angels sing." ".... Above its sad and lowly plains, They bend on hovering wing, And ever o'er its babel sounds The blessed angels sing." ".... And man, at war with man, hears not The love-song which they bring; O hush the noise, ye men of strife, And hear the angels sing." ".... O rest beside the weary road, And hear the angels sing!"

The final verse imagines a time when we will have learned the lesson that only silence and listening can teach us. Finally "the whole world will give back the song / Which now the angels sing." This Christmas will be strangely silent for many of us, compared with Christmases past. Perhaps one of the best ways we can celebrate it will be to learn how to listen in stillness for the song of the angels. Christ's coming brings glory to God, and peace to God's people on earth. Despite the times we are living through – and maybe even because of them – may your hearts be filled with Christ's peace, and may the year to come bring us back to St. Esprit to sing of that peace together.

The Rev. Nigel Massey

CONGRATULATIONS TO OUR 2020 GRANT RECIPIENTS

Ever year, members of Saint-Esprit who are enrolled or wish to enroll in higher education are welcome to apply on our website to one of our Scholarship Grants. The Vestry has designated up to \$5,000 that can be distributed every year. This summer, we have received 5 applications, and after careful review, the committee has decided to award 2 Grants, one of \$1,000, and one of \$2,000.

Congratulations to Marina Ordonez, and Kiminu Yengo-Passy!

FÉLICITATIONS AUX LAURÉATS DES BOURSES SCOLAIRES

Tous les ans, les membres de Saint-Esprit qui sont inscrits ou souhaitent s'inscrire dans un institut d'enseignement supérieur sont invités à remplir une application sur notre site pour recevoir l'une de nos bourses scolaires. Le Consistoire a désigné \$5000 qui peuvent être distribués tous les ans. Cet été, nous avons reçu 5 applications, et après les avoir examinées avec précaution, le comité a décidé de verser 2 bourses, une de \$1.000, et une de de \$2.000.

Félicitations à Marina Ordonez, et Kiminu Yengo-Passy!



CONDOLÉANCES

Au cours des derniers mois, nous avons perdu certains des membres les plus aimés de notre petite communauté de Saint-Esprit. Si vous avez suivi nos services, vous avez souvent entendu leurs noms dans nos prières et nos remerciements. Au fil de l'année, chacune de nos célébrations traditionnelles a ramené des souvenirs du don de leur présence parmi nous, et je suis sûr que leur perte continuera de nous frapper à des moments inattendus dans les mois et les années à venir. Il est particulièrement difficile de ne pas pouvoir célébrer leur vie en personne ici à l'église; pour dire nos derniers adieux ensemble, et les confier aux soins aimants de Dieu. Nous continuons à prier pour leurs familles, leurs amis et les uns pour les autres, et nous attendons avec impatience le moment où nous pourrons partager nos souvenirs d'eux en personne ici à St. Esprit.

Marjorie Pierre, gardienne du consistoire e « maîtresse de cérémonie » à nos réceptions.

Rush Pullium, époux bien-aimé de Rita et placeur et hôte tous les dimanches matin à la porte de St. Esprit.

Hugo Haeffner, réfugié allemand de la Seconde Guerre mondiale, musicien accompli et l'un de nos membres qui a introduit Oktoberfest à St. Esprit.

Herndon Werth, membre du consistoire et chancelier de la Huguenot Society of America. Membre de St. Esprit depuis plus de quarante ans et grand conteur d'histoires.

Nous sommes également attristés d'annoncer le décès d'**Ernestine**, mère de Lauren McGuinn, **Fujio**, père de Makiko Ito, **Hélène**, grand-mère de Frédéric Spitz et

Mgr. Désiré Mukinirwa notre partenaire de mission dans le diocèse de Goma dans l'est de la République Démocratique du Congo.

CONDOLENCES

Over the last few months, we have lost some of the most beloved members of our little community of St. Esprit. If you have been following our services, you will have heard their names often in our prayers and our thanksgivings. As the year has proceeded, each one of our traditional celebrations has brought back memories of the gift of their presence with us, and I'm sure their loss will continue to strike us at unexpected moments in the months and years ahead. It is particularly difficult not being able to celebrate their lives in person here at church; to say our final farewells together and to commit them to God's loving care. We continue to pray for their families, their friends and for each other, and look forward to the moment when we can share our memories of them in person here at St. Esprit.

Marjorie Pierre, Churchwarden and "Mistress of Ceremonies" at our parish receptions.

Rush Pullium, beloved husband of Rita and usher and greeter every Sunday morning at the door of St. Esprit.

Hugo Haeffner, A German refugee from the Second World War, accomplished musician and one of our members who introduced the Oktoberfest to St. Esprit.

Herndon Werth, Vestry member and Chancellor of the Huguenot Society of America. A member of St. Esprit for over forty years and a great teller of stories.

We are also saddened to report the deaths of **Ernestine**, mother of Lauren McGuinn, **Fujio**, the father of Makiko Ito, **Hélène**, Frédéric Spitz's

grandmother and **Bishop Désiré Mukinirwa** our mission partner in the Diocese of Goma in Eastern Congo.



Photo: Marjorie Pierre during our annual celebration of Bastille Day

L'ÉNONCÉ DE MISSION POUR L'ÉGLISE ET NOUS-MÊMES

PAR PHILIP ORAWSKI, GUARDIEN

Je viens de lire le livre « Sept mœurs de personnes efficaces » par Stephen R. Covey. Ce livre, dont la première édition date de 1989, demeure dans le top dix des livres de développement, même aujourd'hui. Au début de ma carrière, le livre était de rigueur pour tout cadre débutant. Ce qui explique mon refus de le lire à l'époque. J'hésite toujours d'en faire des louanges.

La raison pour laquelle je l'ai lu récemment était en préparation pour une discussion avec un groupe de psychologie auquel j'appartiens, le groupe ennéagramme à New York. Nous envisageons d'examiner comment différents tempéraments créent ou corrigent leurs comportements répétés.

Le titre du livre 'Seven Habits of Highly Effective People' est un peu trompeur. Le premier chapitre se penche sur l'idéologie comme quoi nous sommes capables de concevoir nos destins. Il nous encourage de prendre pleinement possession de notre existence. L'auteur s'inspire de Viktor Frankl (le neurologue et psychiatre autrichien) qui a survécu l'abomination de l'holocauste. Même pendant sa captivité, l'esprit et l'imagination de Frankl sont restés libres. Celui-ci nous rappelle que même lors de moments désespérés, notre esprit abrite la « liberté de la pensée ».

Le deuxième chapitre porte sur l'élaboration de notre déclaration de mission personnelle. Quelles sont nos croyances et nos systèmes de valeurs qui guident nos actions tandis que nous avançons ? Qu'est-ce qui définira notre legs à la fin du parcours de notre vie ?

Les entreprises et les organisations modernes ont des énoncés de mission. Notre église aussi a sa mission. Je vous encourage à la lire sur notre site Web ou sur nos bulletins. L'une de mes expériences les plus enrichissantes au consistoire, sous la direction du recteur, a été lorsque nous avons réitéré notre énoncé de mission. Celui-ci propose nos principes qui guident nos initiatives, comme nos programmes, nos dons charitables annuels, nos bourses d'études. Le processus a exigé de la patience et du courage (des qualités qui ne sont pas nécessairement mes forces!), mais le résultat en a valu la peine.

Mais combien d'entre nous ont des « déclarations de mission » personnels ? Quelle vision avez-vous de vous-même ? Il n'est jamais trop tard pour concevoir ce qu'on veut être en tant qu'adulte. (Moi ? astronaute ! - Je plaisante !)

ON 'MISSION STATEMENT' FOR CHURCH AND SELF

BY PHILIP ORAWSKI, WARDEN

I have just read the book 'Seven Habits of Highly Effective People' by Stephen R. Covey. This book, first published in 1989, still remains in the top ten list of self-help books, which speaks to its enduring relevance. It was recommended reading when I was starting my corporate career, which is why I stubbornly refused to read it then, nor would I necessarily endorse it now.

The reason I read it recently was to prepare for a discussion with a psychology study group to which I belong, the NYC Enneagram group. We plan to examine how different personality profiles create or correct repeated behaviors.

The book title 'Seven Habits of Highly Effective People' is a bit misleading. The first chapter reflects on the fact that we are empowered to construct our destinies. He encourages us to really take full possession of our agency and existence. The author draws inspiration from Viktor Frankl (an Austrian neurologist and psychiatrist) who survived the abomination of the holocaust. Even in those times of hopeless incarceration, our mind and spirit remain free. He reminds us we have 'freedom of thought.'

The second chapter is about crafting our personal 'mission statement'. What are our beliefs and value systems that guide our actions as we move forward? What will define our legacy as we look back on our lives?

Modern corporations and organizations have mission statements. Our church has a mission statement. I encourage you to read it on either our website or our bulletins. One of my most fulfilling experiences on the Vestry, under the careful tutelage of the Rector, was when we recrafted our mission statement. It states our principles that guide our initiatives, such as our outreach programs, our annual charitable donations, educational scholarships and retraining grants which we recently launched. The process demanded patience and fortitude (qualities that are not necessarily my strengths!), but the outcome was worth the effort.

But how many of us have personal 'mission statements'? What vision do you have of yourself? It's never too late to decide on what you want to be 'when you grow up'! (Me: astronaut! Joking!)

To paraphrase Stephen Covey, we should 'begin with the end in mind®' and draw up our own blueprint to Pour résumer Stephen Covey, c'est à nous-même d'avoir un but en vue et de planifier le dessin de notre destin. C'est un peu stérile et plus facile à dire qu'à faire. Pour ceux d'entre nous qui n'aiment pas trop l'introspection, il faut de la patience et du courage.

Cet hiver va assurément être une période difficile, puisque la nature va sûrement appuyer sur un énorme bouton « pause » sur la chaîne YouTube de notre paroisse. Comme Viktor Frankl l'a si courageusement illustré, les moments d'adversité sont aussi des moments d'opportunité. C'est probablement ce qui a inspiré Stephen Covey à écrire son livre pionnier. Je vais tenter d'utiliser ce temps libre pour rédiger ma propre déclaration de mission et je vous invite à faire de même.

Comme mentionné ci-dessus, je vous propose aussi d'examiner l'énoncé de mission de notre église. En cette période exceptionnelle, est-ce qu'il vous convient (il est permis de dire non) et que devrait-il dire ? Qu'en est-il du vôtre ?

L'ÉNNONCÉ DE MISSION DE SAINT-ESPRIT

SAINT-ESPRIT EST UNE ÉGLISE ÉPISCOPALE FRANÇAISE MARQUÉE D'UN HÉRITAGE HUGUENOT DISTINCTIF. NOUS UNISSONS UNE COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE ET FRANCOPHILE INTERNATIONALE ET ŒCUMÉNIQUE DANS UNE CAMARADERIE ET UNE PRATIQUE CHRÉTIENNE CARACTÉRISÉES PAR UN ACCUEIL CHALEUREUX ET LES VALEURS SPIRITUELLES DE LA TOLÉRANCE, LA LIBERTÉ, ET DE L'AMOUR.

RECONNAISSANTE DE SON HÉRITAGE, SAINT-ESPRIT SE DISTINGUE PAR UNE CÉLÉBRATION CHALEUREUSE ET OUVERTE DE LA FOI CHRÉTIENNE, AINSI QU'UNE UTILISATION GÉNÉREUSE ET SAGE DES RESSOURCES DE DIEU. NOUS CÉLÉBRONS NOTRE DIVERSITÉ ET NOUS NOUS ENGAGEONS À ÊTRE LES INTENDANTS FIDÈLES DE CE PATRIMOINE, POUR LES GÉNÉRATIONS PRÉSENTES ET FUTURES.

design ourselves the way we would want to be. This is a little formulaic and easier said than done. For those of us who don't enjoy too much introspection, it requires patience and fortitude.

This winter is likely to be a most challenging time, as Mother Nature will surely press a huge 'pause' button on the YouTube of our parish. As Viktor Frankl so courageously exemplified, times of adversity are also times of opportunity. This is probably what inspired Stephen Covey to write his seminal book. I will attempt to use this time to draft my own 'mission statement' and invite you to do the same.

As mentioned, I propose that you to look at our church mission statement. In these unprecedented times, does it still speak to you (it's okay to say no) and would should it say. What is yours?

SAINT-ESPRIT'S MISSION STATEMENT

SAINT-ESPRIT IS A FRENCH EPISCOPAL CHURCH WITH A DISTINCTIVE HUGUENOT HERITAGE. WE UNITE AN INTERNATIONAL AND ECUMENICAL FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE COMMUNITY IN CHRISTIAN FELLOWSHIP AND WORSHIP CHARACTERIZED BY A WARM WELCOME AND THE SPIRITUAL VALUES OF TOLERANCE, FREEDOM, AND LOVE.

Grateful for its heritage, Saint-Esprit is distinguished by a warm and open celebration of the Christian Faith and a wise and generous use of God's resources. We celebrate our diversity and commit ourselves to being faithful custodians of this legacy, for present and future generations.

LA VEILLE DE NOËL THURSDAY DECEMBER 24TH 10:30PM CLICK HERE TO JOIN US ONLINE

MISE-À-JOUR SUR L'ASSISTANCE EN PERSONNE

Au début de la pandémie, le Recteur, les gardiens, le consistoire et les employés ont travaillé avec acharnement afin de trouver un moyen de continuer la vie de la paroisse tout en assurant la sécurité de tous. Ce travail acharné a porté ses fruits. Cependant, fin mars, peu d'entre-nous imaginaient que nous ferions toujours face à ces défis au moment de Noël. Avec l'augmentation actuelle des cas dans notre ville, nous avons dû malheureusement décider que les restrictions quant à l'assistance aux offices en personnes devaient continuer pour l'instant.

Nous avons pu inviter un petit nombre de personnes qui ont répondu à notre email demandant qui serait intéressé. Nous pouvons seulement accommoder 8 personnes, incluant le clergé et les employés qui doivent être présents. Les offices ouverts, par invitation seulement, sont le mardi matin et soir, le mercredi pour la communion de mi-semaine, la prière du matin le jeudi et les prière de Taizé le jeudi soir. Si vous n'êtes pas actuellement sur la liste de ceux qui veulent être invités, vous pouvez remplir la demande d'invitation en cliquant sur ce lien.

Parce que nous chanterons durant les offices de Chantons Noël, la veille de Noël et le jour de Noël, ceux -ci ne seront disponibles qu'en ligne, et il en est de même des offices de la Sainte Communion du dimanche. Six personnes sont nécessaires et doivent être présentes (Nigel, Fred, Cynthia, Aya, Wendy et Joris).

Les offices de la communion du mercredi restent ouverts pour ceux qui désirent y assister (2 ou 3 à la fois), en remplissant l'application ci-dessus et en répondant à l'invitation envoyée ensuite afin d'éviter qu'il y ait trop de personnes à la fois. Il n'y a pas de chant le mercredi, et les invités devront sortir du bâtiment juste après l'office.

Les prières du matin et du soir sont ouvertes les mardis et jeudi en remplissant l'application puis en répondant à l'invitation (1 ou 2 à la fois).

Les autres rassemblements se déroulent sur Zoom

UPDATE ON IN-PERSON ATTENDANCE

Back at the beginning of the pandemic, the Rector, Wardens, Vestry and Staff worked very hard to come up with a way of continuing the parish's worship life while keeping all of us safe. That hard work has paid off. However, at the end of March, few of us imagined that we would still be facing the same challenges at Christmastime. With the current increase of cases in our City, we have regretfully come to the decision that the current restrictions on in-person worship at St. Esprit will have to continue for the time being.

We have been able to invite the small number of people who responded to our email asking about interest in returning to the church in person. We can accommodate only eight people, including the clergy and staff who need to be present. Services open by invitation only include Morning and Evening Prayer on Tuesdays, Midweek Communion on Wednesdays, Morning Prayer on Thursdays and the Taizé Prayer on Thursday evenings. If you are not currently on the list of those wishing to be invited to a service......(you can still fill in the survey if you are interested in attending in person by clicking here).

Because the Christmas services of Chantons Noël, Christmas Eve and Christmas Day will be sung services, they will be online only, as will the regular Sunday morning service of Holy Communion. Six people necessary for the service will be present (Nigel, Fred, Cynthia, Aya, Wendy and Joris)

Wednesday services of Holy Communion will remain open to those who wish to attend (2 or 3 at a time), by application and invitation to avoid overcrowding. There is no singing on Wednesdays, people will be expected to leave the premises immediately after the service.

Morning and evening prayer on Tuesdays and Thursdays open by application and invitation (1 or 2 at a time).

Other meetings: All other meetings will be held by Zoom (Bible study, Vestry, the coffee hour, etc.)

Finally, and unfortunately, the services cannot yet be 'social' occasions. Physical distancing regulations and the

(Étude de la Bible, Consistoire, heure du café, etc.)

Enfin, et malheureusement, les offices ne peuvent pas êtres des évènements 'sociaux'. Le respect des règles de distancement physique et l'absence d'heure du café en personne signifient que notre seule priorité doit être l'office. Les masques doivent être portés à tout moment dans les bâtiments et les personnes invitées doivent sortir de l'église dès la fin de l'office afin que l'église soit nettoyée. Il n'y a pas d'accès au jardin.

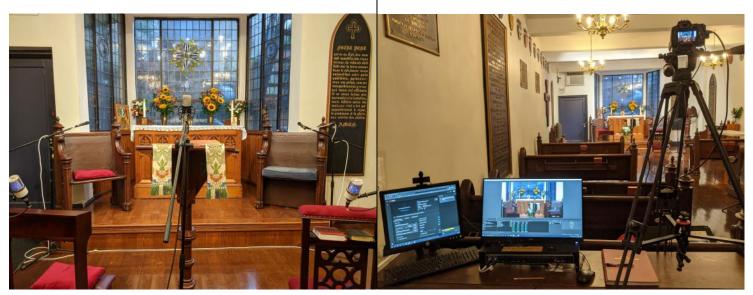
Nous continuons d'expérimenter les façons par lesquelles plus de personnes peuvent être inclues dans les offices en enregistrant des lectures ou des chants chez eux ou ici à l'église. Vous verrez les résultats de ce travail acharné lors des offices de Noël. En vous offrant mes profonds remerciements pour votre patience continue, votre fidélité et vos talents et ressources que vous donnez si généreusement afin de vous assurer que notre Église continue de prospérer.

Le Rév. Nigel Massey

absence of physical coffee hour mean that our sole priority must be the worship service itself. Masks will have to be worn at all time on church premises and attendees will need to leave the premises quickly at the end of the worship service so that the church can be sanitized. There is no access to the garden.

We are continuing to experiment with ways in which more people can be involved in the services through recording their singing at home or here in Church. You will see some of the results of your hard work during the services at Christmastime. With my heartfelt thanks for your continued patience and faithfulness and for the talents and resources you so generously give to make sure that our church continues to thrive.

The Rev. Nigel Massey Rector of Saint-Esprit



We thank you for your generosity, which continues to allow us to pray online together. In these pictures, you can see some of what is happening behind the scenes. <u>Join us on YouTube by clicking here</u>. If you could **subscribe** it would help us tremendously.

LE JOUR DE NOËL FRIDAY DECEMBER 25th 11:15AM CLICK HERE TO JOIN US ONLINE

2021 PLEDGES

Thank you so much for your cards, letters and messages of support in our YouTube live chat! We can be proud of the ways in which our little community has held together during the last difficult months. Your pledges and gifts to St. Esprit have never been more significant or more helpful.

We invite you to watch this address from one of our Wardens about pledging in these difficult times by clicking on the picture below.



Click here to fill in a pledge form online

If you would prefer to fill in a paper pledge, please do so by printing the below part and send it to:

French Church du Saint-Esprit 111 E 60th Street #3F New York, NY 10022

Or fax it to (212) 702-0809